

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹ

# Ուիլերմ Սարոյեանի Վաւերագրական Ֆիլմը Խորապէս Ներշնչեց Եւրոպայի Ժողովուրդը

## ՄԻՐԱՆ ՍԱՐԵԱՆ

Փոլ Գալինեանի պատրաստած վաւերագրական ֆիլմը «Ուիլերմ Սարոյեան, Մարդը, Գրողը» վերնագրին տակ, մեծ հանգամանակով ներկայացուցաւ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան մասնաճիւղերու կողմէ, Եւրոպայի վեց երկիրներու մէջ: Չեխոսլովակիա, Իտալիա, Աւստրիա, Անգլիա, Պելմիա եւ Ֆրանսա: Հակառակ ֆիլմը անգլերէն լեզուով ըլլալուն, հայ եւ օտար ժողովուրդներուն բարձր գնահատման արժանացաւ: Յիշեմք նաեւ, թէ ֆիլմը՝ Միջազգային Ֆիլմերու Փառատօներու մրցումին, վեց մրցանակ շահած է, հինգը՝ ֆիլմի հեղինակին համար եւ մէկը՝ ֆիլմի երաժշտութեան հեղինակին: Գալինեանի գործերուն մասին, յատկապէս Ուիլերմ Սարոյեանի դրոշմաբերութեան անուշաբանք, հայ եւ օտար մամուլը բազմաթիւ անգամներ արձագանգ հանդիսացաւ աշխարհի տարածքին:

Հ.Բ.Ը.Մ.ի Նիւ Եորքի Կեդրոնական Գրասենեակի հովանաւորութեամբ, ֆիլմի ցուցադրութիւնները սկսան 1995ի Դեկտեմբերին եւ անոնք տակաւին կը շարունակուին տէր եւ տիկ. Փոլ եւ Արաքսի Գալինեանները ցարդ ներկայ եղած են 9 երկիրներու 22 քաղաքներու մէջ: Աւելի քան 10,000 հանդիսականներ ներկայ եղած են ֆիլմի ցուցադրութիւններուն: Գալինեանները անշահախնդիր, իրենց ծառայութիւնները սիրայօժար մատուցած են մեր եւ օտար ժողովուրդներուն: Եզակի եւ ազգօգուտ նուիրում մը, որ բարձր գնահատման արժանի է:

Եւրոպայի շրջապտոյտը, որ տեւեց 7 շաբաթ, սկսաւ Մայիս 1997ին: Այս անգամ տէր եւ տիկ. Գալինեաններուն ընկերակցեցաւ իրենց դուստրը՝ ֆիլմին փոխարտադրիչը Միւզի Գալինեան: Անոնք շրջեցան 20է աւելի պատմական քաղաքներ եւ մօտէն ծանօթացան հայկական գաղութներուն եւ իրենց հետ քերթն դարբերու պատմութեան անմոռանալի յիշատակներ: Այս առիթով, հանդիպում մը ունեցանք Գալինեաններուն հետ, ծանօթանալու համար իրենց պտոյտներէն ստացած տպատրութեանց, ֆիլմի ձեռնարկներուն եւ գլխաւոր նիւթ ունեցանք Ուիլերմ Սարոյեանի երեւոյթին հանդէպ հայկական այլազան գաղութներուն ցուցաբերած հակազդեցութիւնը:

Ստորեւ կու տանք մեր խօսակցութենէն հատուածներ:

**ՄԻՐԱՆ ՍԱՐԵԱՆ.** Բարի գալուստ կը մաղթեմ ձեր երեքին: Ի սրտէ կը շնորհատրեմ ձեր ազգային իմաստուն գոհողութիւնը: Առաջին հարցումս օր. Միւզիին ուղղուած է: Ինչո՞ւ փափաքեցաք ձեր ծնողին հետ ճամբորդել: Ի՞նչ են ձեր տպատրութիւնները երիտասարդ սերունդին եւ ձեր տեսած երկիրներուն մասին:

**ՄԻՐԱՆ ՍԱՐԵԱՆ.** 1991էն ի վեր Քալիֆորնիոյ մէջ, ուր որ ներկայացուցած ենք մեր ֆիլմը, ծնողքիս հետ ներկայ եղած են եւ քանի մը անգամ Ամերիկայի տարրեր նահանգներուն մէջ եւս: Այս անգամ փափաքեցայ Եւրոպան տեսնել, ինչպէս նաեւ Հասկնալ, թէ Սարոյեանին Համբար մինչեւ ո՞ւր Հասած է: Ֆիլմին առաջին ցուցադրութենէն իսկ, մեր ակնկալութենէն աւելին տեսանք: Սարոյեանին Հանդէպ յարգանքը եւ Հետաքրքրութիւնը նշմարելի է Եւրոպացիներուն քով, մանաւանդ իրենց ներկայութեամբ ֆիլմի ձեռնարկներուն: Ուր որ գացինք, մօտէն ծանօթացայ Հայ եւ օտար երիտասարդներուն Հետ եւ Հարցուցի, թէ ի՞նչ գիտեն Ուիլերմ Սարոյեանի մասին: Ոմանք պարզօրէն բռն. «Ամերիկացի գիրք գրող մըն է»: Ուրիշներ բռն. «Լսած ենք իր անունը»: Քանի մը անձեր գաղափար չունէին իր մասին, կամ անտարբեր կը մնային: Սակայն ֆիլմէն ետք, նոյն անձերը մօտեցան եւ խանդավառութեամբ բռն. «Հիմա գիտենք թէ ո՞վ է Ուիլերմ Սարոյեանը: Մենք այսքան մօտէն չէինք ճանչցած գինք: Հպարտ ենք իրմով եւ մեր Հայ ըլլալուն Համար»: Շատ զգացուած էի իրենց խօսքերէն:

Երկրորդ փափաքս էր, Եւրոպան տեսնել, որ շատ մեծ տպատրութիւն ձգեց մեր վրայ: Ամբողջ Եւրոպան Հսկայ Թանգարան մըն է: Հնադարեան ճարտարապետութիւնը կենդանի է ամէն տեղ: Սուքով կարելի չէ նկարագրել: Այցելեցինք աւելի քան 20 պատմական քաղաքներ: Քալեցինք պայտաններու, դղեակներու, բերդերու եւ թանգարաններու մէջէն: Տեսանք անցեալի թագաւորներու, թագուհիներու, կայսրերու, կայսրուհիներու, ճարտարապետներու եւ արուեստագէտներու գլուխ գործոց ստեղծագործութիւնները եւ իրենց թողած Հետքերը: Այցելեցինք նաեւ Հայկական եկեղեցիները, դպրոցները, կեդրոնները, Վենետիկի Միսիթարեան վարժարանը (ուր աշակերտած են Գանիէլ Վարուժան, Զաւէն Միւրմէլեան, Մկրտիչ Պէշիկթաշեան, Գուրգէն Ալէմշահ եւ այլ նշանաւոր դէմքեր): Տեսանք նաեւ Ս. Ղազար կղզին Միսիթարեաններու Մայրավանքը (Սարոյեան ներկու անգամ այցելած է իր գաւակներով) եւ իր թանկարժէք թանգարանը, որ անմոռանալի յիշատակներ ձգեց մեր վրայ: Հետաքրքրական էր տեսնել Սարոյեանի Փարիզի քնակարանը եւ Pere Lachaise Հսկայ գերեզմանատունը, ուր տեղադրուած են անձրեւէն պաշտպանուելու Համար, Հայրս եւ ես միասին՝ երբեմն պարապ դամբարաններու մէջ պահուող լուսնիկներով, երկու ժամ փնտռուէք ետք վերջապէս գտանք Զօրավար Անդրանիկի գերեզմանը: Այս շրջապտոյտէն խորապէս տպատրուած եւ անհուն յիշատակներով լեցուած՝ վերադարձանք Ֆրեզնօ:

Հ. Ձեր բազմաթիւ տաղանդներուն բաւական տեղեակ եմ: Կրճա՞ք համառօտ կերպով ըսել, թէ ինչպէ՞ս գործակիցը եղա՞ք ձեր հօր ֆիլմին եւ ինչպէ՞ս ծանօթացա՞ք Սարոյեանին:

**Մ. Գ.** Ինչ տարեկան էի երբ ծանօթացայ Սարոյեանին եւ իր ձեռնարկներին:

Ինչպէ՞ս գործակիցը եղա՞ք ձեր հօր ֆիլմին եւ ինչպէ՞ս ծանօթացա՞ք Սարոյեանին:

**Մ. Գ.** Ինչ տարեկան էի երբ ծանօթացայ Սարոյեանին եւ իր ձեռնարկներին:



Ուիլերմ Սարոյեան՝ Մարդը Գրողը

քր թօթուցի Հօրս արուեստանոցին մէջ: Շատ լաւ կը յիշեմ այդ օրը, ուղղակի աչքերուս մէջ նայեցաւ եւ անունս Հարցուց. Ժպտաց, յետոյ պխիսերը չփեց: Թէեւ Հայրս միշտ կը խօսէր իր մասին, սակայն չէի անդրադարձած թէ ո՞վ էր Ուիլերմ Սարոյեանը: Իր մահէն ետք, երբ Հայրս որոշեց Սարոյեանի մասին ֆիլմ մը արտադրել, փափաքեցայ մասնակից դառնալ այդ ծրագրին ստանձնելով ֆիլմին փոխ արտադրիչի պատասխանատու գործը, ինչպէս նաեւ եղբայրս՝ Հերոլտը եւ մայրս՝ Արաքսին մասնակցեցան: Երկար դժուարութիւններէ ետք, եւ Հօրս ջանքերով՝ բոլորս նուիրուեցանք այս նպատակին: Ֆիլմին վրայ ու՞ր երկար տարիներ աշխատելէ ետք, յաջողութեամբ աշխատանքը վերջ գտաւ 1991ին:

Հ. Մեծապէս կը գնահատեմ մեր ազգի պատիւ բերող, ձեր ամուսինին հետ կատարած այս հսկայական գործը: Ժողովրդական խօսքը կ'ըսէ, թէ իւրաքանչիւր յաջողած մարդուն ետին կայ յաջողած կին մը: Տիկ. Արաքսի, դու՞ք վեց տարիէ ի վեր, ձեր ամուսինին հետ միշտ ներկայ եղած էք ֆիլմի ձեռնարկներուն եւ ծանօթացած էք բազմաթիւ անձերու: Աշխարհի շուրջը պտուած էք 32 քաղաքներ եւ տակաւին կը շարունակէք պտուի: Փորձառութեամբս, այսօր տեղեր ճամբորդելը, ներկայացուցանքը, պտոյտները, հրաւերները, մեծ յոգ-

նութիւն են: Մանաւանդ, երբ լսեցի թէ յոգացաւ ումի՞ք: Ինչպէ՞ս գլուխ կը հանէք այս բոլորը: Ծաւրորդութիւնները ի՞նչ տպատրութիւն ձգեցին ձեր վրայ:

**ԱՐԱՔՍԻ ԳԱԼԻՆԵԱՆ.** ԾնորՀակայ եմ ձեր գնահատական խօսքերուն Համար: Այո՞, շատ ճիշդ է, մանաւանդ այս վերջին երկու ամսուան ճամբորդութիւնը 10 պայտաններով, 20 անգամ անոնց պարպելը եւ լեցնելը, 34 անգամ օդանաւ ելլել-իջնելը, եւայլն, այս բոլորը յոգնեցուցիչ եւ անխմաստ պիտի ըլլար եթէ կազմակերպող միութիւններուն օգնութիւնը չըլլար: Ուր որ այցելեցինք, ջերմօրէն դիմաւորեցին մեզի: Շատ մը տեղեր, մեր պայտաններուն նոյնիսկ չէր պանք: Տիկիններուն Հետ այնքան Հաճոյալի ժամանակ անցուցինք, որ կարծես Հին ընկերուհիներ ըլլայինք: Իրենց բացառիկ վերաբերմունքովը մեր յոգնութիւնը չզգացինք: Հոգեկան ծառայութիւն մը, որ դրամով կարելի չէ գնել: Միակ անհանգստութիւնը, որ գիտ կը նեղէր, ծունկերուս ցաւն էր, որ ղեղերով կը թնթեւնար:

Իւրաքանչիւր քաղաք որ այցելեցինք, ժողովուրդը եւ միջավայրը ինքնայատուկ տպատրութիւն մը կը ձգէր մեր յիշողութեան վրայ, մանաւանդ այն անձերը, որոնց Հետ ծանօթացանք: Այս առիթով մեր խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնենք մեզ Հրաւիրող բոլոր կազմակերպիչ միութիւններուն, իրենց տուած բացառիկ յարգանքին, Հիւրասիրութեանց եւ պտոյտներուն Համար օգակայանէ օգակայան:

Հ. Պրճ. Փոլ Գալինեան, կը փափաքեմ գիտնալ, թէ ֆիլմին անգլերէն խօսուի ըլլալը, հասկնալու դժուարութիւն տուա՞ւ հանդիսատեսներուն: Կրճա՞ք քանի մը դրուագներ տալ իւրաքանչիւր ներկայացուցանք: Սարոյեանը ի՞նչ ազդեցութիւն ձգեց ժողովուրդին վրայ, եւ ի՞նչ են ձեր տպատրութիւնները ձեռնարկներուն մասին:

**ՓՈԼ ԳԱԼԻՆԵԱՆ.** Հ.Բ.Ը.Մ.ի մասնաճիւղերը իրենց լուսագոյնը բրած էին ձեռնարկներու յաջողութեան Համար: Սակայն, յաջողութեանը կողքին, քանի մը տեղեր աւելի պաշտօնական կրնար ըլլալ, եթէ ժողովուրդը որոշուած ժամկէտին ներկայ ըլլար, մանաւանդ երբ օտար Հիւրեր ներկայ են: Հրաւիրեալներուն մէջ ներկայ էին կառավարական անձնաւորութիւններ, Հիւպատոսներ, սրբազաններ, Հոգեւոր Հայրեր եւ արուեստագէտներ: Ներկայացուցաններուն սկիզբը, ֆիլմին բովանդակութիւնը կը կարգացուէր անգլերէնով, Հայերէնով կամ երկրին լեզուով: Ֆիլմի ցուցադրութենէն ետք, Հարցազրոյցներ կ'ըլլային երկրեզուով թարգմանուելով: Ձեռնարկները վերջ կը գտնէին ճոխ Հիւրասիրութեամբ:

Ֆիլմին անգլերէն խօսուի ըլլալը արդեւ մը չէր բացի Փարիզէն, ուր քանի մը անձեր ցաւ զգացին, թէ լեզուի պատճառով ֆիլմը չեն Հասկցած: Հիւրասիրութեան ընթացքին, խօսակցութեան նիւթ դարձաւ ֆիլմին Փրանսերէն թարգմանութեան անհրաժեշտութիւնը: Ոմանք Համաձայնեցան, բայց Հսկայական ծախս է ըսին:

# Ուիլյեմ Սարոյեանի Վաւերագրական Ֆիլմը Խորապէս Ներշնչեց Եւրոպայի Ժողովուրդը

Ուիլյեմը դէմ արտայայտուեցան այն պատճառով, թէ անձին ուշադրութիւնը կարգաւորել կ'երթայ եւ ֆիլմը իր ազդեցութիւնը կը կորսնցնէ: Երկուստեք օրիորդ մը ֆրանսերէնով ըսաւ, թէ «Երբ Մայքըլ ձէքսըն Ֆրանսա կու գայ, անգլերէն կ'երգէ, կամ երբ Շարլ Ազնաւուր Ամերիկա կ'երթայ, ֆրանսերէն կ'երգէ, ինչո՞ւ փոխել Սարոյեանին լեզուն: Կարելորդ իր ներկայութիւնն է պատուարին վրայ, որ թարգմանութենէն աւելի զօրաւոր է: Սարոյեանը մեր ազգին խորհրդանիշն է»:

Ժողովուրդին արտայայտած խանդավառութենէն կը հետեւցընեմ, թէ Սարոյեանը խոր ազդեցութիւն ձգած է Հայ եւ օտար Համայնքներուն վրայ: Մանաւանդ երբ ֆիլմին մէջ Հայերէն կը խօսի իր ազգին մասին եւ տեղ մը կը շնորհակալուի: «Ես Հայ գրող եմ, բայց իմ լեզուն անգլերէն է»: Շատերուն համար մեծ անակնկալ էր Սարոյեանին Հայերէն խօսիլը:

Հանդիսատեսներու տպաւորութիւններէն ընդհանուր դադափար մը կազմելու համար, քանի մը Համաժողովուրդներ տամ ֆիլմին իրաքանչիւր ներկայացումէն:

**ԺԸՆԵՒ:** Ֆրանսացի տիկին մը, որուն ամուսինը Հայ էր, ըսաւ. «Երկու դաւակներս Հայաստան պիտի դրկեմ Հայերէն սորվելու համար»: Սեւամորթ տիկին մը հետաքրքրութեամբ հարցուց. «Կարելի՞ է ֆիլմը եթովպիա ցուցադրել»: Հայաստանի հիւպատոսը, որ հրաւիրուած էր ձեռնարկին, ըսաւ. «Շատ կը փափաքինք, որ այս ֆիլմը անպայման ցուցադրուի Հայաստանի մէջ, մանաւանդ որ Սարոյեանին աճիւններուն մէկ մասը Հայաստան թաղուած է»:

**ՄԻԼԱՆ:** Իտալահայ տիկին մը Հպարտութեամբ բացազանչեց. «Թէեւ անգլերէն լեզուն չեմ հասկընար բայց ֆիլմը ծայրէ ի ծայր հասկըցայ»: Իտալացի երիտասարդ դպրոցական մը ըսաւ. «Շատ զգացուած եմ Սարոյեանի կեանքով: Հայերը իրենց ազգին արմատներուն շատ կապուած են, եւ չեն մոռնար»: Տարիքուտ տիկին մը գոհունակութեամբ յայտնեց. «Այսպիսի ձեռնարկ շատ քիչ տեսած եմ, դարձեալ պիտի այցելէ՞ք»:

**ՎԻԵՆՆԱ:** Յունահայ օֆերայի երիտասարդ երգչուհի մը, Սարոյեանին ներշնչուած, փափաքեցաւ որ ֆիլմը Սելանիկ եւ Աթէնք ցուցադրուի, որովհետեւ, ըսաւ «Սարոյեանը շատ սիրուած է Յունաստան»: Արուեստագէտ ֆիլմի թեմադրիչ մը յանձնարարեց. «Հայկական միութիւնները պէտք է դորավիզ կանգնին ֆիլմի Mediamին, որպէսզի նմանօրինակ կենսագրականներ պատրաստուին մեր նշանաւոր անձերու մասին»:

**ԼՈՆՏՈՆ:** Հայ տիկին մը Հպարտութեամբ ըսաւ. «Ձաւկիս անունը Արամ դրած եմ՝ ներշնչուելով Սարոյեանի գիրքին (Իմ Անունս Արամ է - My Name Is Aram): Հայ ուսուցչուհի մը ցաւով արտայայտուեցաւ այսպէս. «Այս անգամ դաւակներս չկրցայ բերել, որովհետեւ անցեալին, Հայկական անորակ ֆիլմ մը տեսած էինք»: Սորապէս զգաց-

ուած երիտասարդ արուեստագիտուհի մը ժողովուրդին բուն ծափահարութեան արժանացաւ, երբ խոր զգացումով արտայայտուեցաւ ֆիլմին եւ Սարոյեանին մասին: Հայ երգիչ մը իր գնահատական խօսքը ֆիլմին ուղղելով, շնորհակալուեց. «Եթէ

անգլերէնով (ֆրանսերէնի թարգմանուելով): Յաջորդ օրը խօսեակէն լսեցինք, թէ ժողովուրդը Սարոյեանի գիրքերը կը փնտռէ եւ կ'ուզէ ֆիլմը տեսնել:

Լ.- Խորիմ շնորհակալութիւն կը

կազմակերպեն այս ազգօգուտ ձեռնարկները:

Ես կը հաւատամ, որ Հայ ազգը եւ մշակոյթը օտարներուն ծանօթացընելու լաւագոյն միջոցը ֆիլմն է: Ասի փորձուած եւ փաստուած միակ ձեւն է, որով օտարները կը յաջողին



Գալինեան ընտանիքը՝ Փոլ, Արաքսի եւ Սիւզի

մեր ազգը չգնահատէ մեր արժանիքները, այսպիսի ձեռնարկներ չ'ակնկալենք»:

**ՊՐԻԻՔՍԷԼ:** Հայաստանի հիւպատոսը, որ հիւրարար ներկայ էր, իր գնահատական խօսքին մէջ ըսաւ, թէ այս ֆիլմը անկասկած պէտք է Հայաստան ցուցադրուի, որովհետեւ Սարոյեան շատ կը սիրէր Հայաստանը եւ իր ժողովուրդը: Բանի մը տարեցներ, որոնք մօտէն ճանչցած էին Սարոյեանը, մեղադրանքով արտայայտուեցան ըսելով. «Մեր ազգը ինչո՞ւ անտարբեր է Համաշխարհային արժէք դարձած այս մեծ Հայուն Հանդէպ, երբ օտար շրջանակի մէջ ոչ մէկ Հայ անհատ Համարձակած է Սարոյեանի նման Հպարտութեան խօսիլ ու գրել իր ազգին մասին, մանաւանդ այն դաժան տարիներու ընթացքին, երբ Հայերը հալածուած էին»:

**ՓԱՐԻՉ:** Հայ աշակերտները Հայկական թատերաստի մը ներկայացուցին ի պատիւ մեզի: Տարեց անձ մը ըսաւ. «Այս քաղաքին մէջ, Սարոյեանին հետ ունեցած յիշատակներս արթնցուցիք: Ֆիլմը Հարգատ մեկնարանութիւնն է իր կեանքին»: Ուր մը երիտասարդներ թելադրեցին որ «Հ.Բ.Լ.Մ. նման ձեռնարկներ տայ եւ այս որակի ֆիլմեր պէտք է, որ աւելի մեծ արահներու մէջ ցուցադրուին եւ Փարիզի արուեստագէտները հրաւիրուին»:

**ՄԱՐՍԷՅԼ:** Բաղաքապետը եւ օտար անձնաւորութիւններ ներկայ էին եւ գնահատեցին ֆիլմը: Երաժշտագէտ մը ֆիլմին տպաւորուած, ըսաւ. «Ֆիլմին երաժշտութիւնը անթերի հաղորդակիցն է ֆիլմին պատմութեան»: Ձեռնարկէն ետք, ես եւ դուստրս Սիւզին, երկու ժամ ձայնասփռուէն Հարցազրոյց մը ունեցանք, նիւթ ունենալով Սարոյեանը եւ ֆիլմը: Բազմաթիւ հեռաձայններու պատասխանեցինք Հայերէնով եւ

յայտնեմ եւ կը գնահատեմ ձեզ, ձեր եւ ձեր ընտանիքին կատարած մարդասիրական անգին զուգորդումը համար, որ պիտի յիշուի տարիներ շարունակ: Միշտ յաջողութիւն կը մաղթեմ ձեր առաքելութեան մէջ, քարի ճանապարհ: Վերջին հարցումս: Ո՞ւր պիտի ըլլամ ձեր յաջորդ շրջապայտանքը:

**Փ. Գ.-** Արուեստագէտի մը համար իր Հոգեկան վարձատրութիւնը գնահատանքն է: Իմ եւ ընտանիքիս կողմէ շնորհակալութիւն կը յայտնեմ ձեր տուած ժամանակին համար, որ մօտէն կը հետաքրքրուիք Սարոյեանով: Ծնորհակալ ենք նաեւ Հ.Բ.Լ.Մ.ի նախագահ տիկ. Լուիզ Մանուկեան Սիմոնին, մասնաճիւղերու ձեռնարկի տնօրէն Անիդա Անսէրեանին եւ բոլոր մասնաճիւղերու առեւտրապետներուն եւ անդամներուն, որոնք կը Հովանաւորեն եւ բժախնդրորէն կը

իրենց ազգը ծանօթացնել աշխարհին: Ինչո՞ւ մենք չընենք նոյնը: Աստուած ուզէ, այս տարին չորրորդ փոփոխեցինք Արեւմտեան գանատա եւ Միացեալ Նահանգներու արեւելեան քաղաքները: Գալ տարի, Միջին Արեւելք, Հարաւային Ամերիկա եւ Հայաստան:

Ինչպէս միշտ տեղեակ պահած ենք մեր ժողովուրդին անխտիր՝ այն միութիւնները, որոնք կը փափաքին ցուցադրել «Ուիլյեմ Սարոյեան, Մարզը, Գրողը» վաւերագրական ֆիլմը, կանուխէն ապահովեն կազմակերպուելիք ձեռնարկին թուականը, գրաւոր մեղի հետ կապ պահելով մինչեւ Դեկտեմբեր 1998: Ֆիլմի ցուցադրութեան հասոյթը կը նուիրուի կազմակերպող միութեան:

Հասցէ. Paul Kalinin, 5178 E. Huntington Ave., Fresno, California 93727-3920, U.S.A.:



Փոլ Գալինեան կը պատասխանէ ժողովուրդի հարցումներուն